



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 12.11.2016

Kielet ja käännössuunta

bulgarian kielestä suomen kieleen

Aihepiiri (aukt2)

laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: yksityisen henkilön toimittama asiakirja

Käännöksen käyttötarkoitus

Viranomaista varten siviilisäädyn korjaamista koskevassa asiassa.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus on 2015 merkkiä

РЕШЕНИЕ
№ 0000/01.01.2016

Производството е по член 118 и следващите от Кодекса на международното частно право, във връзка с постъпило Заявление вх. № ПО-94-100/01.12.2015 г., относно признаване на чуждестранно решение по дело № 411/2008 на СГС гр. Кишинев, сек. Ботаника, Република Молдова, с което е прекратен гражданският брак между И. К. и О. П.

Към заявлението са приложени следните документи:

1. Заверен препис към Решение по дело № 411/2008 г. за развод
2. Превод от молдавски език на Решение за прекратяване на брак (заверен с печата на Дирекция «Консулски отношения» към Министерството на външните работи на Република България).
3. Апостил на молдовски език.
4. Апостил в превод от молдовски език на български език.
5. Нотариално заверена декларация от молителя за обстоятелствата по чл. 117, т. 3 и 4 от КМЧП.

Чуждестранните документи в превод на български език са заверени от Министерството на външните работи на Република България - Дирекция «Консулски отношения».

Като взех предвид приложените към молбата съдебни и други книжа, приемам за установено следното:

Налице са условията на чл. 117 от КМЧП, тъй като чуждестранният съд е компетентен орган според българското право (СК); представени са доказателства, че страните са били редовно призовани и не са били нарушени основни принципи на българското право, свързани с тяхната защита.

Представена е нотариално заверена декларация, че между същите страни, на същото основание, и за същото искане няма влязло в сила решение на български съд, както и че няма висящ процес пред български съд, образуван преди чуждото дело, по което е постановено решението, чието признаване се иска. (чл. 117, т. 3 и 4 от КМЧП).

Признаването на чуждестранното решение за развод не противоречи на българския обществен ред.

Решението е влязло в законна сила.

Водим от гореизложеното и на основание на чл. 118, ал. 1 от КМЧП

РЕШИХ

признавам решение по дело № 411/2008 на СГС гр. Кишинев, сек. Ботаника, Република Молдова, с което е прекратен гражданският брак между И.К. и О.П.